

SAP Omnichannel POS by GK

SAP Omnichannel POS by GK

Supplemental Terms and Conditions

補足条件

This Supplement is part of an Agreement for SAP Cloud Services between SAP and Customer and applies only to **SAP Omnichannel POS by GK**, including any optional services described below (the “**Cloud Service**”). Any documents referenced in this Supplement are available upon request.

この「補足条件」は SAP と顧客間における SAP「クラウドサービス」に関する「契約書」の一部であり、以下に記載するオプションのサービスを含む、**SAP Omnichannel POS by GK**（以下「クラウドサービス」）にのみ適用される。この「補足条件」で参照する文書はすべて、要求に応じて提供される。

1. CLOUD SERVICE

1. クラウドサービス

1.1. **Cloud Service.** The Cloud Service provides a suite of solutions to support retailers to transact with consumers in a brick and mortar environment (typically B2C). This includes POS, Mobile POS and other forms of transaction processing like self-checkout and in-store kiosk etc.

1.1. **クラウドサービス** 「クラウドサービス」は、小売業者が実店舗環境において消費者と取引を行う（通常は B2C）ことをサポートする、一式のソリューションを提供する。これには POS、モバイル POS 及びセルフチェックアウトや店舗内キオスクなどのその他の形態のトランザクション処理が含まれる。

1.2. **Options.** SAP Omnichannel POS by GK is available in one edition with the following options:

1.2. **オプション** SAP Omnichannel POS by GK は、以下のオプションを含む 1 つのエディションで利用できる。

- SAP Omnichannel POS by GK, cloud edition (mandatory);
- SAP Omnichannel POS by GK, cloud edition (必須)
- SAP Omnichannel POS by GK, cloud edition, additional devices (optional);
- SAP Omnichannel POS by GK, cloud edition, additional devices (オプション)
- SAP Omnichannel POS by GK, cloud edition, additional documents (optional);
- SAP Omnichannel POS by GK, cloud edition, additional documents (オプション)
- SAP Omnichannel POS by GK, cloud edition, storage (optional).
- SAP Omnichannel POS by GK, cloud edition, storage (オプション)

Each edition / option must be ordered separately on an Order Form. For purposes of this Supplement, the Cloud Service shall mean those editions / options specified in an Order Form.

各エディション/オプションは、「注文書」により個別に注文しなければならない。この「補足条件」において、「クラウドサービス」とは、「注文書」に明記されたこれらのエディションやオプションを意味するものとする。

2. FEES

2. 料金

2.1. Definitions.

2.1. 定義

“**Contract Year**” means the one-year period beginning on the date the Cloud Service begins and ending 1 year after such date, plus each anniversary of such date during the term of the Agreement.

「契約年」とは、「クラウドサービス」の開始日から 1 年後までの 1 年間と、「本契約」の期間中における当該日付の毎年の応当日までの 1 年間をいう。

“Device” means a uniquely identifiable object and its virtual representation in the Cloud Service which has a device ID allocated to it.

「デバイス」とは、一意に識別可能なオブジェクト及び「クラウドサービス」内でのその仮想的表現で、「デバイス ID」が割り当てられたものをいう。

“Document” is uniquely identified object, such as a completed sales transaction and/or transactions that modify inventory value or levels, processed by the Cloud Service.

「伝票」とは、完了した販売取引や在庫価額又は在庫レベルを修正する取引など、「クラウドサービス」によって処理される、一意に識別されるオブジェクトである。

“Item” means retail articles available per Device.

「アイテム」とは、「デバイス」により入手可能な小売品目をいう。

“Storage” means a block of storage capacity for storing data created by the Cloud Service. Storage is sold in block of capacity consisting of a 500 GB managed database, 8 vCores, and 20GB RAM.

「ストレージ」とは、「クラウドサービス」により作成されたデータを保存するための記憶容量のブロックをいう。「ストレージ」は、500 GB のマネージド データベース、8 つの vCore、及び 20GB の RAM から成る容量のブロックで販売される。

- 2.2. **SAP Omnichannel POS by GK, cloud edition.** The data entitlement included with SAP Omnichannel POS by GK, cloud edition is up to 50 Devices, 10,000 Items, and 30,000 Documents per Device (i.e., each of the 50 Devices is permitted to create up to 30,000 Documents each) with a storage retention period of 35 days per Document. The data entitlement also includes up to 100,000 Documents created via an app that connects with the Cloud Service via an API, with a storage retention period of 35 days per Document. The data entitlement for SAP Omnichannel POS by GK, cloud edition is measured based upon each Contract Year. Usage beyond the data entitlement included with SAP Omnichannel POS by GK, cloud edition requires the purchase of one of the optional services.
- 2.2. **SAP Omnichannel POS by GK, cloud edition** SAP Omnichannel POS by GK, cloud edition に含まれるデータ受領権は、最大 50 「デバイス」、10,000 「アイテム」、及び「デバイス」あたり 30,000 「伝票」（すなわち、50 「デバイス」のそれぞれについて、各最大 30,000 件の「伝票」の作成が許される）であり、「伝票」あたりの保管期間は 35 日間である。このデータ受領権には、API を介して「クラウドサービス」に接続する、アプリを通じて作成される最大 100,000 件の「伝票」も含まれ、保管期間は「伝票」あたり 35 日である。SAP Omnichannel POS by GK, cloud edition のデータ受領権は、各「契約年」に基づいて測定される。SAP Omnichannel POS by GK, cloud edition に含まれるデータ受領権を超える使用は、オプションサービスのいずれかを購入する必要がある。
- 2.3. **SAP Omnichannel POS by GK, cloud edition, additional devices.** If the number of Devices during a Contract Year exceeds the Devices entitlement included with SAP Omnichannel POS by GK, cloud edition, Customer may purchase an option for additional Devices.
- 2.3. **SAP Omnichannel POS by GK, cloud edition, additional devices** 「契約年」中の「デバイス」の数が、SAP Omnichannel POS by GK, cloud edition に含まれる「デバイス」の受領権を超える場合、顧客は、追加の「デバイス」に対するオプションを購入することができる。
- 2.4. **SAP Omnichannel POS by GK, cloud edition, additional documents.** If the number of Documents during a Contract Year exceeds the Documents entitlement included with SAP Omnichannel POS by GK, cloud edition, Customer may purchase an option for additional Documents.

- 2.4. **SAP Omnichannel POS by GK, cloud edition, additional documents** 「契約年」中の「伝票」の数が、SAP Omnichannel POS by GK, cloud edition に含まれる「伝票」の受領権を超える場合、顧客は、追加の「伝票」に対するオプションを購入することができる。
- 2.5. **SAP Omnichannel POS by GK, cloud edition, storage.** If Customer exceeds the data entitlement included with SAP Omnichannel POS by GK, cloud edition during a Contract Year as measured by a metric other than Device or Document (e.g., Customer wishes to extend the storage retention period for Documents beyond 35 days or exceeds the number of Items included with SAP Omnichannel POS by GK, cloud edition), Customer may purchase an option for additional Storage.
- 2.5. **SAP Omnichannel POS by GK, cloud edition, storage** 顧客が、SAP Omnichannel POS by GK, cloud edition に含まれるデータの受領権を、「契約年」中に「デバイス」又は「伝票」以外のメトリクスでの計測で超過する場合（例えば、顧客が、「伝票」の保管期間を 35 日を超えて延長したい、又は SAP Omnichannel POS by GK, cloud edition に含まれる「アイテム」の数を超過するなど）、顧客は、追加の「ストレージ」に対するオプションを購入することができる。

3. **ADDITIONAL TERMS**

3. **追加条件**

- 3.1. **Software Installation.** Customer may be required to download software and install the software on POS devices and peripherals to enable integration with the Cloud Service. Customer is responsible for installing the software in accordance with the Documentation and applying all updates and patches to the software provided. Customer may not install or use the software or updates and patches on any other infrastructure.
- 3.1. **ソフトウェアのインストール** 顧客は、ソフトウェアをダウンロードして、そのソフトウェアを POS デバイスと周辺機器にインストールして、「クラウドサービス」との統合を可能にする必要が生じる場合がある。顧客は、「ドキュメンテーション」に従ってソフトウェアをインストールし、提供されるソフトウェアにすべてのアップデート及びパッチを適用する責任を負う。顧客は、その他のいかなるインフラストラクチャーにおいても、ソフトウェア又はアップデート及びパッチをインストール又は使用することはできない。
- 3.2. **Downloadable SDKs and Apps.** The Cloud Service may also include the use of SDKs, which are available for download (collectively “SDKs”). The use of the SDKs is subject to the terms of Attachment 1 to this Supplement. Customer may only use these SDKs for the term of the Agreement and only in conjunction with the Cloud Service.
- 3.2. **ダウンロード可能な SDK 及びアプリ** 「クラウドサービス」には SDK の使用が含まれる場合もあるが、これは、ダウンロード可能である（総称して「SDK」という）。SDK の使用には、この「補足条件」の「添付文書 1」の条件が適用される。顧客は、これらの SDK を、「本契約」の期間中に限り、専ら「クラウドサービス」に関連して使用することができる。

Attachment 1

添付文書 1

SDK License Terms

SDK のライセンス条件

1. LICENSE

1. ライセンス

- 1.1. SAP grants a non-exclusive license to the SDKs for the sole purpose of Customer's use with the Cloud Service in accordance with the Agreement. Any use or customization of the SDKs is limited to use in support of Customer's internal business operations. Customer is expressly prohibited from using the SDKs to modify or customize any other software from SAP, Customer or any third party.

1.1. SAP は、SDK に対する非独占的ライセンスを、顧客による「本契約」に従った「クラウドサービス」との使用に目的を限定して許諾する。SDK の使用又はカスタマイズは、顧客の組織内業務のサポートにおける使用向けに限定される。顧客は、SAP、顧客又は第三者のそれ以外のソフトウェアを修正又はカスタマイズするために SDK を使用することを明示的に禁じられる。
- 1.2. Any other use of the SDKs is subject to a separate written agreement with SAP and may require the payment of additional fees.

1.2. SDK のその他の使用には、SAP との間の別個の書面契約が適用され、追加料金の支払いが必要になる場合がある。
- 1.3. The SDKs are provided at no additional license or support fee due to SAP, "AS-IS" without warranty or support obligation of any kind. SAP does not offer and is not obligated to provide SAP Support for the SDKs. This Attachment does not amend support obligations for the Cloud Service that may exist under separate agreement for the Cloud Service. SAP Support does not apply to Customer modifications to the Cloud Service made using the SDKs.

1.3. SDK は、追加のライセンスも SAP に支払われるべきサポート料金も必要とせず、いかなる種類の保証又はサポート義務もなく「現状有姿」で提供される。SAP は、SDK に関する「SAP サポート」を提供せず、その義務を負わない。この「添付文書」は、「クラウドサービス」に関する別個の契約に基づいて定められている場合がある、「クラウドサービス」のサポート義務を修正するものではない。「SAP サポート」は、SDK を用いて作成された「クラウドサービス」に対する顧客の修正には適用されない。
- 1.4. The SDKs and any modifications and/or enhancements to the SDK and/or Cloud Service, and all intellectual property rights embodied in the foregoing, shall be the sole and exclusive property of SAP, SAP SE (the parent company of SAP) or its or their licensors. No further rights are granted to Customer under this Agreement regarding the SDKs.

1.4. SDK 並びに SDK 及び/又は「クラウドサービス」に対する修正及び/又は拡張、並びに前記に具現化されたすべての知的財産権は、SAP、SAP SE (SAP の親会社)、又はそれらのライセンサーの単独かつ排他的な財産であるものとする。SDK に関しては、「本契約」に基づき、これ以外のいかなる権利も顧客に許諾されることはない。
- 1.5. Customer confirms that it has access to SAP Download Center as required to download the SDKs licensed under this Agreement.

1.5. 顧客は、「本契約」に基づいて使用権許諾される SDK のダウンロードに必要な SAP ダウンロードセンターへのアクセスが可能であることを確認する。